

## **PROGRAMA**

### **I) DATOS GENERALES**

- **Departamento: FRANCÉS**
- **Año académico: 2019**
- **Espacio curricular: IDIOMA FRANCÉS III**
- **Área a la que pertenece: Lingüística**
- **Carrera: Profesorado de grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa – Licenciatura en Francés**
- **Año en el que se cursa: 3º**
- **Régimen: anual**
- **Carácter: obligatorio**
- **Carga horaria total: 100 horas cátedra.**
- **Carga horaria semanal: 4 horas cátedra.**
- **Espacios curriculares correlativos: Idioma Francés II; Taller de Intensificación Oral en Lengua Francesa (Módulo II).**
- **Equipo de cátedra:  
Titular: Profesora Noemí A. Jiménez**

### **II) FUNDAMENTACIÓN:**

"Idioma Francés III" constituye una de las materias troncales de la formación de los futuros profesores y licenciados en Francés. En efecto, las competencias a desarrollar de este espacio curricular resultan fundamentales para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, socio e interculturales y pragmáticos).

Partiendo del Plan de estudios vigente, los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüísticas del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por las materias de las cuales es correlativa ("Idioma Francés I" e "Idioma Francés II") debe alcanzar un nivel avanzado de uso de la lengua, con vistas a poder lograr posteriormente un nivel de usuario competente en las correlativas posteriores ("Idioma Francés IV" e "Idioma Francés V").

En función de este objetivo, el enfoque didáctico adoptado es la llamada *perspectiva co-accional* (*perspective co-actionnelle*): relación entre el aprendizaje de la lengua extranjera y la dimensión significativa y colectiva de las acciones y la finalidad social de éstas.

Por otra parte, teniendo en cuenta las capacidades, necesidades e intereses diversos que caracterizan al grupo clase, se aplicará una *pedagogía diferenciada* que permita a cada estudiante el logro de los progresos necesarios para alcanzar los objetivos de la materia en un contexto de interacción colaborativa y constructivista.

### **III) EXPECTATIVAS DE LOGRO:**

- *Que los alumnos alcancen un nivel de uso de la lengua francesa equivalente a un B2 según el Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas. Ello supone:*
  - Expresarse en Francés en forma fluida y espontánea con un grado suficiente de soltura y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
  - Comprender textos orales y escritos en Francés de tipología y extensión variada reconociendo en ellos su sentido implícito.
  - Producir textos orales y escritos claros, detallados y bien estructurados en Francés sobre temas diversos mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, cohesión, corrección morfosintáctica y adaptación al contexto.
- *Desarrollar habilidades investigativas y autoformativas que permitan responder con eficacia a los requerimientos del medio en el campo de las lenguas extranjeras.*
- *Desarrollar la competencia literaria y cultural a través del análisis de obras literarias de autores franceses célebres y de textos audio-visuales contemporáneos.*

### **IV) CONTENIDOS TEMÁTICOS**

#### ➤ **UNIDAD I : L'identité plurielle**

##### **Compétence communicative :**

- **Compréhension de l'oral :** les spécificités de l'oral et leur interprétation : l'intonation, le ton, l'accent, la redondance.
- **Production orale :** les spécificités de l'oral et leur emploi : l'intonation, le ton, l'accent, la redondance dans l'exposé oral et en interaction.
- **Compréhension des écrits :** l'identification des types textuels, la structure : la superstructure et la macrostructure. Les textes descriptifs et narratifs
- **Production écrite :** La construction d'un texte écrit : la cohérence et la cohésion ; le paragraphe ; les signes de ponctuation. La description et la narration.

##### **Compétence linguistique :**

- **Morphosyntaxe :** Les notions de cause et de conséquence. L'indicatif, le subjonctif et l'infinitif. Le passé simple.
- **Lexique :** Le lexique l'opinion et de l'argumentation. Le cinéma. La description physique et psychologique. La description d'un objet. La description d'un lieu.
- **Orthographe et ponctuation :** L'emploi des majuscules et des signes de ponctuation.

- Prononciation : aspects segmentaux et suprasegmentaux

**Compétence discursive et textuelle :**

Typologie textuelle correspondant à des processus cognitifs et pragmatiques spécifiques : visée générale. Les textes d'après les fonctions dominantes. Le texte littéraire et le texte non littéraire. Le film comme texte audio-visuel. Le texte descriptif. Le texte narratif.

**Compétence esthétique et littéraire :**

- Les genres littéraires.
- Le conte et la nouvelle.
- Contes : *Contes pour enfants pas sages de Jacques Prévert* et *Contes de Charles Perrault : La belle au bois dormant ; Le petit chaperon rouge ; La barbe bleue ; Le maître chat ou Le chat botté ; Cendrillon ou La petite pantoufle de verre ; Le petit poucet.*
- Nouvelles de Guy de Maupassant : *Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.*
- Le cinéma français : Film : *Le ciel attendra*

**Compétence sociolinguistique**

Les niveaux de langue.

**Compétence interculturelle :**

L'identité plurielle : Différents aspects de la société actuelle en France et en Argentine. L'acceptation des différences et les discriminations.

➤ **UNIDAD II : Le monde actuel et l'avenir.**

**Compétence communicative**

- **Compréhension de l'oral** : traiter les informations (interpréter, synthétiser, déduire, anticiper). La prise de notes à partir de l'oral.
- **Production orale** : l'exposé, les conférences, l'explication et l'argumentation dans l'interaction orale.
- **Compréhension des écrits** : la compréhension globale et la compréhension détaillée, les textes informatifs, explicatifs et argumentatifs : identification de la structure : la superstructure et la macrostructure, le thème, les traits caractéristiques essentiels de chaque type textuel.
- **Production écrite** : La construction d'un texte écrit de type informatif, explicatif et argumentatif : différents moments ; les articulateurs logiques.

**Compétence linguistique :**

- Morphosyntaxe : L'expression du but. L'opposition et la concession. L'hypothèse.
- Lexique : Lexique se rapportant aux activités sociales et politiques, l'environnement, la nature et la technologie. Le lexique du but et de l'opposition. Différents registres de langue.

**Compétence discursive et textuelle :**

Les textes explicatif, informatifs et argumentatifs.

### **Compétence esthétique et littéraire**

#### Le texte littéraire :

- Roman : *La symphonie pastorale* d'André Gide
- Théâtre : *Électre* de Jean Giraudoux.

Le cinéma français: *Il a tes yeux*

### **Compétence sociolinguistique :**

La variation sociolinguistique : la variation diastratique et diaphasique.

**Compétence interculturelle :** Les grands débats politiques et sociaux en France en Argentine. *Le monde de demain*: les espoirs pour l'avenir, l'environnement, la protection de la nature, les progrès technologique.

*Los temas interculturales, las películas de ambas unidades y los libros de lectura obligatoria han sido elegidos por los alumnos a partir de listas propuestas por la profesora titular y de las búsquedas realizadas por ellos mismos.*

## **IV) METODOLOGÍA Y REGLAMENTO DE LA CÁTEDRA.**

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a esta materia:

- Trabajos prácticos individuales y grupales.
- Actividades de comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocrítica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: análisis de vocabulario según el contexto y el cotexto; búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos.
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados
- Prácticas de lectura.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.

Para alcanzar la **condición de "regular"**, el estudiante deberá **aprobar por lo menos el 80% de todas las actividades propuestas** (trabajos prácticos, actividades en aula virtual, lecturas obligatorias, actividades vinculadas al desarrollo de las 4 macrohabilidades correspondientes al nivel B2, análisis de películas, etc.) **y dos exámenes parciales**. Si el alumno

desaprobara uno de ellos, tendrá derecho a rendir un nuevo examen con las mismas características del que fue desaprobado.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, **la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma establecidos para cada uno.**

Las actividades evaluativas para la aprobación de la materia dependerán de la condición del alumno:

**- Alumnos promocionales**

Las condiciones para promocionar la materia son las siguientes:

- Presentar el 100% de las actividades propuestas durante el cursado (trabajos prácticos, actividades en aula virtual, lecturas obligatorias, actividades vinculadas al desarrollo de las 4 macrohabilidades correspondientes al nivel B2, análisis de películas, etc.).
- Aprobar al menos el 80% de las mismas.
- Aprobar los dos exámenes parciales con al menos 80% de las actividades correctamente realizadas.
- Intervenir en al menos uno de los eventos anuales organizados por el Departamento de Francés con una exposición vinculada a alguno de los temas del presente programa.

**- Alumnos regulares:**

El examen final para los alumnos regulares consistirá en:

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- c) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

**- Alumnos libres:**

El examen final para los alumnos libres consistirá en:

- a) Escritura de un texto al dictado.
- b) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.
- d) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.

En el caso de los alumnos libres, será condición indispensable aprobar las actividades de escritura al dictado y la producción escrita para poder pasar luego a la exposición sobre un tema especial, la comprensión de un texto y al coloquio sobre los contenidos de la materia.

**Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:**

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

**Bibliografía y sitografía:**

**a) Obligatoria:**

- PERRAULT, Charles. *Contes*. Paris, Hachette, 1993
- MAUPASSANT, Guy. *Contes et nouvelles*. [maupassant.free.fr/contes3.htm](http://maupassant.free.fr/contes3.htm) : *Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.*
- GIDE, André. *La symphonie pastorale*. Paris, Gallimard, 1982
- GIRAUDOUX, Jean. *Electre*. Paris, Bernard Grasset.

**b) Complementaria**

- ADAM, Jean-Michel ; PETITJEAN, André (1992). *Le texte descriptif*. Paris, Nathan.
- ADAM, Jean-Michel (1992). *Le texte narratif*. Paris, Nathan.
- BARFÉTY, Michèle (2009). *Expression orale. Compétences B2/C1*. Paris, CLE International.
- BOULARES, Michèle; FRÉROT, Jean.Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.
- BOY, Monique (1969), *Formes structurales du français*. Paris, Hachette.
- BRETONNIER, Marie; GODARD, Emmanuel et autres (2007). *Les Clés du nouveau DELF. B2*. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
- CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). *La communication orale*. Paris, Nathan.
- DUPOUX, Béatrice ; HAVARD, Maylis et autres. *Réussir le Delf Niveau B2*. Paris, Didier, 2010.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris, CLE International.
- HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). *Édito, niveau B2 du CECR*. Paris, Didier.
- MARTINS, Cidalía et MABILAT, Jean-Jacques (2003). *Conversations. Pratiques de l'oral*. Paris, Didier.

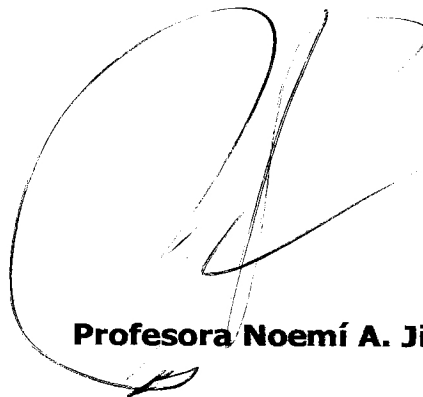
- MIQUEL, Claire (2003). *Communication Progressive du Français*. Paris, CLE International.
- MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.

o **Diccionarios**

- *Dictionnaire de Langue Française. Lexis*. Paris, Larousse, 1993.
- *Dictionnaire du français contemporain*. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
- *Dictionnaire français – espagnol*. Paris, Larousse, 1995.
- *Dictionnaire Le Robert de poche 2009*. Paris, Le Robert.
- *Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008)*. Sao Pablo, SBS Editora.

• **Otros recursos didácticos:**

- Colección *Le Français dans le Monde*. Paris, Hachette.
- Revistas y diarios franceses.
- DVD de la bibliografía citada.
- Sitios web de prensa y medios audio-visuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube o Dailymotion, plataformas interactivas.



**Profesora Noemí A. Jiménez**

Prof. Noemí Azucena JIMENEZ  
Directora del Departamento de Francés  
Facultad de Filosofía y Letras - U. N. Cuyo